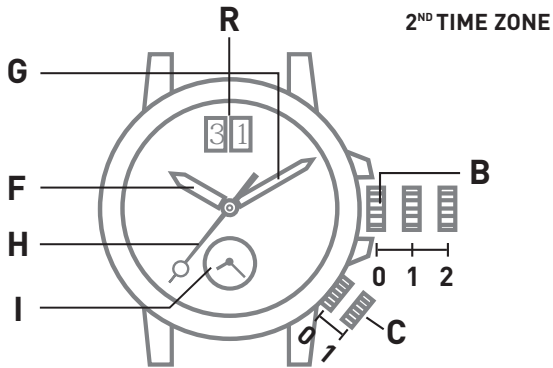


# INSTRUCTIONS

Mode d'emploi • Bedienungsanleitung • Instrucciones de uso • Mode de emprego

→ 2<sup>ND</sup> TIME ZONE





## FEATURES



Hours, minutes, seconds

Heure, minute, seconde

Stunde, Minute, Sekunde

Horas, minutos, segundos

Hora, minuto, segundo



Second time zone

Seconde zone de temps

Zweite Zeitzone

Segunda zona horario

Segundo fuso horário



Hands visible in the dark

Aiguilles lisibles dans l'obscurité

Zeiger im Dunkeln ablesbar

Visibilidad nocturna de la agujas

Ponteiros legíveis às escuras



Date (day of the month)

Date (jour du mois)

Datum (Tag des Monats)

Fecha (dia del mes)

Data (dia do mês)



Depending  
on model



Water resistant  
tested



Hardened mineral  
glass, curved or flat

Turning bezel

Lunette tournante

Etanche  
contrôlé

Verre minéral  
trempé,  
bombé ou plat

Drehring

Wasserdicht  
geprüft

Gehärtetes Mineral-  
glas, gewölbt oder  
flach

Bisel giratorio

Sumergible  
controlado

Cristal mineral tem-  
plado, bombeado o  
plano

Anel rotativo

Estanque  
controlado

Vidro mineral tem-  
perado, abobadado  
ou plano

## Key



**B**

Crown

Couronne

Krone

Corona

Coroa



**C**

Crown

Couronne

Krone

Corona

Coroa



**F**

Hour hand

Aiguille des heures

Stundenzeiger

Aguja de horas

Ponteiro das horas



**G**

Minute hand

Aiguille des minutes

Minutenzeiger

Aguja de minutos

Ponteiro dos minutos



**H**

Second hand

Trotteuse

Sekundenzeiger

Segundero

Ponteiro dos segundos



**I**

Second Time Zone

2ème fuseau horaire

Zweite Zeitzone

2º fuso orario

2º huso orario



**R**

Date

Date

Datum

Fecha

Data



## WELCOME

**Congratulations** on the purchase of your **camel active** watch.

The following will explain the various functions of the watch to you. This branded watch has been

**Nous vous remercions** d'avoir porté votre choix sur une **camel active** watch.

Voici l'explication des fonctions de votre montre. La production de ce produit de marque a été

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf einer **camel active** watch.

Die Funktionen Ihrer Uhr werden hier erklärt. Dieses Markenprodukt wurde nach strengen

**Le agradecemos** haber seleccionado un reloj **camel active** watch.

He aquí la explicación de las funciones de su reloj. La producción de este producto ha sido

**Agradecemos a sua preferência** por um relógio **camel active** watch.

Eis a explicação das funções do seu relógio. A fabricação deste relógio passou por rigorosos

strictly quality controlled. Careful study of, and compliance with, these instructions will ensure the longevity of your watch and the full satisfaction that you will acquire from it.

soumise à des prescriptions de qualité très strictes. En suivant à la lettre ce mode d'emploi, le plaisir que vous procure cette montre en sera accru et sa longévité prolongée.

Qualitätsvorschriften hergestellt. Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanleitung erhöht Ihre Freude an dieser Uhr und hilft, deren Lebensdauer zu verlängern.

sometida a normas de calidad muy estrictas. Siguiendo fielmente el modo de empleo, aumentará la satisfacción que le ofrece este reloj y su duración aumentará.

controles de qualidade. Ao seguir as instruções deste livro, saberá como disfrutar do seu relógio garantindo assim a sua longevidade.



## IMPORTANT

**Depleted batteries** should be **replaced** immediately by a certified **camel active** watch dealer. A technical check of the watch, at the same time, will ensure its continued perfect functioning.

**Faites changer** immédiatement **la pile déchargée** par un spécialiste **camel active** watch. Une révision simultanée de votre montre prolongera sa longévité.

Lassen Sie **die leere Batterie** rasch vom **camel active** watch Fachhändler **austauschen**. Eine gleichzeitige Überprüfung der Uhr verlängert deren Lebensdauer.

**Cambie** inmediatamente **la pila vacía** en un establecimiento **camel active** watch. Una revisión simultánea de su reloj prolongará su duración.

Sempre que a **pilha estiver gasta mude-a** imediatamente num agente especializado **camel active** watch. Uma revisão regular do seu relógio prolongará a sua longevidade.

Whenever your watch has come into contact with salt-water, wash it under fresh water, to avoid any salt deposits. Wipe your watch periodically with a soft cloth.

Si votre montre a été en contact avec de l'eau salée rincez-la à l'eau douce pour éviter tout dépôt salin. Nettoyez votre montre de temps à autre à l'aide d'un chiffon moelleux.

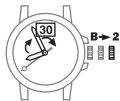
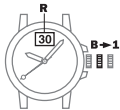
Spülen Sie die Uhr mit klarem Wasser ab, wenn sie mit Salzwasser in Berührung gekommen ist, um Salzablagerungen zu vermeiden. Säubern Sie die Uhr gelegentlich mit einem weichen Tuch.

Si su reloj ha estado en contacto con agua salada, lávelo con agua dulce para evitar todo depósito salino. Limpie su reloj de vez en cuando con la ayuda de un trapo suave.

Se o seu relógio estiver em contacto com a água salgada, passe-o por água doce para evitar a acumulação de resíduos. Limpe o seu relógio de vez em quando com a ajuda de um pano macio.



## DATE



### Setting the date (R):

Pull out crown **B** to position **1**. Rotate crown **B** until **yesterday's** date is displayed. Now pull out crown **B** to position **2** and rotate until the **current** date appears.

Now set the hour and minute hands to the correct time – AM or PM. Push in crown **B** to its normal position.

### Note (BIG DATE):

If the adjustment is made **between 9.30 p.m. and midnight**,

please set the next day's date. In that case, no automatic change will occur at midnight.

### Réglage du calendrier (R):

tirez la couronne **B** jusqu'à la position **1**. Tournez la couronne **B** jusqu'à la date de la veille du jour actuel. Puis tirez la couronne **B** en position **2** et réglez l'affichage du calendrier à la date **actuelle**. Puis mettez

l'heure et la minute exactes. Repoussez la couronne **B**.

### Important (BIG DATE):

**Entre 21 h 30 et 24 h 00**, réglez déjà la date sur le lendemain. Vous éviterez ainsi la commutation automatique à minuit.

### Einstellen des Datums (R):

Krone **B** nur bis zur Position **1** herausziehen. Krone **B** drehen, bis das Datum einen Tag **vor** dem aktuellen Datum steht. Nun Krone **B** in Position **2** ziehen und drehen, bis **aktuelles** Datum erscheint. Dann die Stunde und Minute auf die

richtige Zeit stellen. Krone **B** eindrücken.

### Hinweis (BIG DATE):

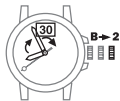
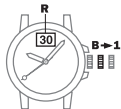
Falls **zwischen 21.30 und 24.00 h** das Datum umgestellt wird, bitte bereits das Datum des folgenden Tages einstellen, da in diesem Falle um Mitternacht

keine automatische Umstellung erfolgt.



## DATE

Position of date depending on model



### Ajuste del calendario (R):

Sacar la corona **B** hasta la posición **1**. Gire la corona **B** hasta que aparezca en el display la fecha del día **anterior**. Tire la corona **B** hasta la posición **2** y gírela ahora hasta que aparezca la fecha **de hoy**.

Ponga la hora y los minutos exactos. Pulse la corona **B**.

### Aviso (BIG DATE):

Si se debe corregir la fecha **entre las 21.30 y las 24.00 horas**, hay que poner la fecha del día siguiente, ya que, en ese

caso, no se produce el cambio automática de fecha a medianoche.

### Acerto da data (R):

Puxar a coroa **B** só até a posição **1**. Girar a coroa **B** até que a data indicada seja a do dia **anterior** à data actual. Agora puxar a coroa **B** até a posição **2** e girar até que apareça a data **actual**. Agora acerte os ponteiros de hora e

de minutos observando de manhã ou de tarde. Colocar a coroa **B** na posição inicial.

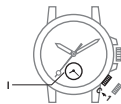
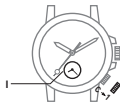
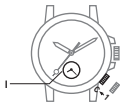
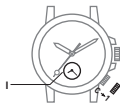
### Advertência (BIG DATE):

Se mudar a data **entre as 21:30 h e as 24:00 h**, faça o favor de introduzir logo a data do dia seguinte, dado que, neste caso,

a mudança automática à meia-noite já não se efectuará.



## 2ND TIME ZONE



### Setting the 2nd time zone

Pull out the crown **B** and set the minute and hour hand to the desired time (time difference please see grid).

Push back the crown

### Ajuste de la hora para un 2º uso de horario

Tirar de la corona **B** e girar las agujas hasta aparecer la ora deseada (la tabla).

Empujar la corona a la posición de inicio.

### Réglage du 2ème horaire

Tirer la couronne du remontoir **B** et positionner les aiguilles des heures et des minutes sur l'heure voulue.

(Différence horaire voir tableau). Repousser la couronne en position de départ.

### Acerto do 2º fuso horário

Puxe para fora a coroa **B** e acerte os ponteiros para a hora desejada (verdiferenças horárias na grelha). Empurre a

coroa para dentro.

### Einstellen der 2. Zeitzone

Krone **B** herausziehen. Uhrzeit der 2. Zeitzone einstellen (Zeitdifferenz siehe Tabelle).

Krone zurückstossen.

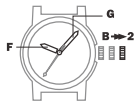
## World wide Timezones

City	Timezone	Winter/Summertime
London	= Greenwich Mean Time (GMT)	
Paris	+ 1 H	Yes
Cairo	+ 2 H	Yes
Moskva	+ 3 H	Yes
Karachi	+ 5 H	Yes
Bombay	+ 5.5 H	No
Colombo	+ 6 H	No
Bankok	+ 7 H	No
Hong Kong	+ 8 H	No
Tokyo	+ 9 H	No
Sydney	+ 10 H	Yes

City	Timezone	Winter/Summertime
Noumea	+ 11 H	No
Auckland	+ 12 H	Yes
Midway and Honolulu	- 11 H	No
Juneau	- 9 H	Yes
Los Angeles	- 8 H	Yes
Denver	- 7 H	Yes
Mexico	- 6 H	Yes
New York	- 5 H	Yes
Caracas	- 4 H	Yes
Rio	- 3 H	Yes
Azores	- 1 H	Yes
Reykjavik	- 0 H	No



## TIME



### Setting of the hour, minute and second hands:

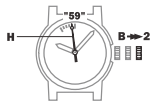
Pull out crown **B** to position **2**. Set the hour and minute hands (**F+G**), or:

### Réglage de l'heure, des minutes et des secondes:

Tirez la couronne **B** jusqu'à la position **2** et réglez l'heure et les minutes (**F+G**), ou:

### Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde:

Krone **B** zur Position **2** herausziehen, Stunde und Minute (**F+G**) einstellen, oder:



### For the accurate setting of the second hand:

When the second hand (**H**) is one second before the 12 o'clock position, pull out crown **B** to po-

### Pour un réglage exact des secondes:

Lorsque la trotteuse (**H**) indique exactement une seconde avant 12.00h, tirez la couronne **B**

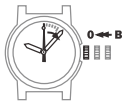
### Für sekundengenaue Einstellung:

Erst wenn der Sekundenzeiger (**H**) genau auf "59" Sekunden steht, die Krone **B** zur Position

sition **2**. Set the hour and minute hands to the exact time. Push in crown **B** on the full minute: the watch will start accurately on the second.

jusqu'à la position **2**. Puis mettez l'heure et la minute exactes. Pressez la couronne **B** à fond au signal de la minute exacte: votre montre fonctionne alors à la seconde près.

**2** herausziehen. Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenaue an.



### Ajuste de la hora, minutos y segundos:

Tire de la corona **B** hasta la posición **2** y ajuste la hora y los minutos (**F+G**), o:

### Acerto da hora, dos minutos e dos segundos:

Puxe a coroa **B** até à posição **2** e mude a hora e os minutos (**F+G**), ou:

### Para el ajuste exacto de los segundos:

Cuando el segundero (**H**) indique exactamente el segundo "59", tire de la corona **B** hasta la

### Para um acerto exacto dos segundos:

Quando o ponteiro (**H**) estiver exactamente 1 segundo antes das 12 horas, puxe a coroa **B**

posición **2**. Después ponga la hora y los minutos exactos. Pulse la corona **B** a la señal del minuto exacto: su reloj funcionará al segundo.

até à posição **2**. Ponha a hora e o minuto exactos. Pressione a coroa **B** ao sinal do minuto exacto: o seu relógio funciona ao segundo.



**WATER RESISTANT**



This watch has been tested in the factory for water resistance at 10 ATM (100 m).

L'étanchéité de la montre a été contrôlée en fabrique à 10 ATM (100 m).

Die Uhr wurde in der Fabrik auf 10 ATM (100 m) Wasserdichtigkeit geprüft.

La impermeabilidad del reloj se controló en la fábrica a 10 ATM (100 m).

O controle de qualidade efectuado na fábrica permitiu verificar a estanquicidade do relógio até 10 ATM (100 m).

Crown **B** and crown **C** must be kept in position **0** to keep water out!  
**Water resistance testing at regular intervals is recommended.**

Pour éviter toute infiltration d'eau, la couronne **B** et la couronne **C** doit toujours être positionnée sur le **0**!  
**Faites contrôler régulièrement l'étanchéité de votre montre.**

Krone **B** und Krone **C** normalerweise immer in Position **0**, damit sie das Wasser abhält!  
**Wasserdichtigkeit regelmässig prüfen lassen.**

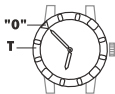
Para evitar toda infiltración de agua, la corona **B** y la corona **C** deben estar siempre en la posición **0**!  
**Haga controlar periódicamente la impermeabilidad de su reloj.**

Para evitar qualquer infiltração de água, a coroa **B** e a coroa **C** deve de estar sempre na posição **0**!  
**Mande verificar regularmente a estanquicidade do seu relógio.**



## TURNING BEZEL

Depending on model



Use the easy-to-read **turning bezel (T)** to mark start and end of a specific time span.

**Before triggering time measurement:**

Position '0' marking on the turning bezel to the tip of the minute hand.

Au moyen de la **lunette tournante (T)**, vous pouvez marquer le début et la fin d'un intervalle déterminé, respect. le lire facilement.

**Début du chronométrage:**

Placer la lunette tournante avec le marquage "0" sur la position de l'aiguille des minutes.

Mit dem **Drehring (T)** können Beginn und Ende eines bestimmten Zeitabschnitts markiert bzw. leicht abgelesen werden.

**Beginn der Messung:**

Drehring mit der "0"-Markierung zur Position des Minutenzeigers drehen.

**Read the elapsed time:**

15 minutes have elapsed since measurement started.

**Lecture:**

15 minutes se sont écoulées depuis le début du chronométrage.

**Ablesung:**

Seit Beginn der Messung sind 15 Minuten vergangen.

El **bisel giratorio (T)** sirve para marcar un determinado período de tiempo y obtener fácilmente la lectura del mismo.

**Comienzo de la medición:**

Girar el bisel giratorio con la marca "0" a la posición del minutero.

Com o **anel rotativo (T)**, é possível marcar e/ou ler facilmente o início e o fim de um determinado espaço de tempo.

**Início da medição:**

Ponha a marca "0" do anel rotativo na posição do ponteiro de minutos.

**Lectura:**

Desde el comienzo de la medición han transcurrido 15 minutos.

**Leitura:**

Desde o início da medição, passaramse 15 minutos.



## TECHNICAL DATA



RL 6203.B



373/SR 916SW



36 months



32768 Hz



Movement

Battery

Battery life

Oscillations  
per second

Stainless steel  
case

Stainless steel  
screw-in case-back

Crown protection

Swiss Made

Type de mouvement

Type de pile

Longévité des piles

Oscillations  
par seconde

Boîtier en acier  
inoxydable

Fond vissé, en acier  
inoxydable

Protection de  
couronne

Produit fabriqué  
en Suisse

Uhrwerk-Typ

Batterie-Typ

Batterie-Lebens-  
dauer

Schwingungen  
pro Sekunde

Edelstahlgehäuse

Geschraubter  
Edelstahlboden

Kronenschutz

Schweizer  
Fabrikat

Tipo de movimiento  
reloj

Tipo de pila

Duración de la pila

Oscilaciones por  
de un segundo

Caja de acero  
inoxidable

Fondo de acero  
inoxidable roscado

Protector de  
corona

Producto fabricado  
en Suiza

Mecanismo do  
relógio

Tipo de pilha

Longevidade das  
pilhas

Oscilações por  
segundo

Caixa em aço  
inóxidável

Fundo em aço  
inóxidável de  
aparafusara

Proteção da  
coroa

Fabricado na  
Suíça

**M**ondaine Watch Ltd Lessingstrasse 5, P.O. Box, CH-8027 Zurich is the official and exclusive license holder of camel active watches and is a member of the

**M**ondaine Group

The international aftersales service is provided through the

**MONDAINE INTERNATIONAL SERVICE ORGANISATION (MISO)**

**For repairs please see your local dealer.**

**More information on the Internet, please visit**

**[www.mondaine.com](http://www.mondaine.com)**

**camel active** is a registered trademark of Worldwide Brands Inc.

**Subject to change without prior notice.**